

Пословицы о труде на русском и немецком языках.

Работу выполнил ученик 7а класса
Герасимов Евгений.

Цель работы:

- Сравнить русские и немецкие пословицы о труде.
-

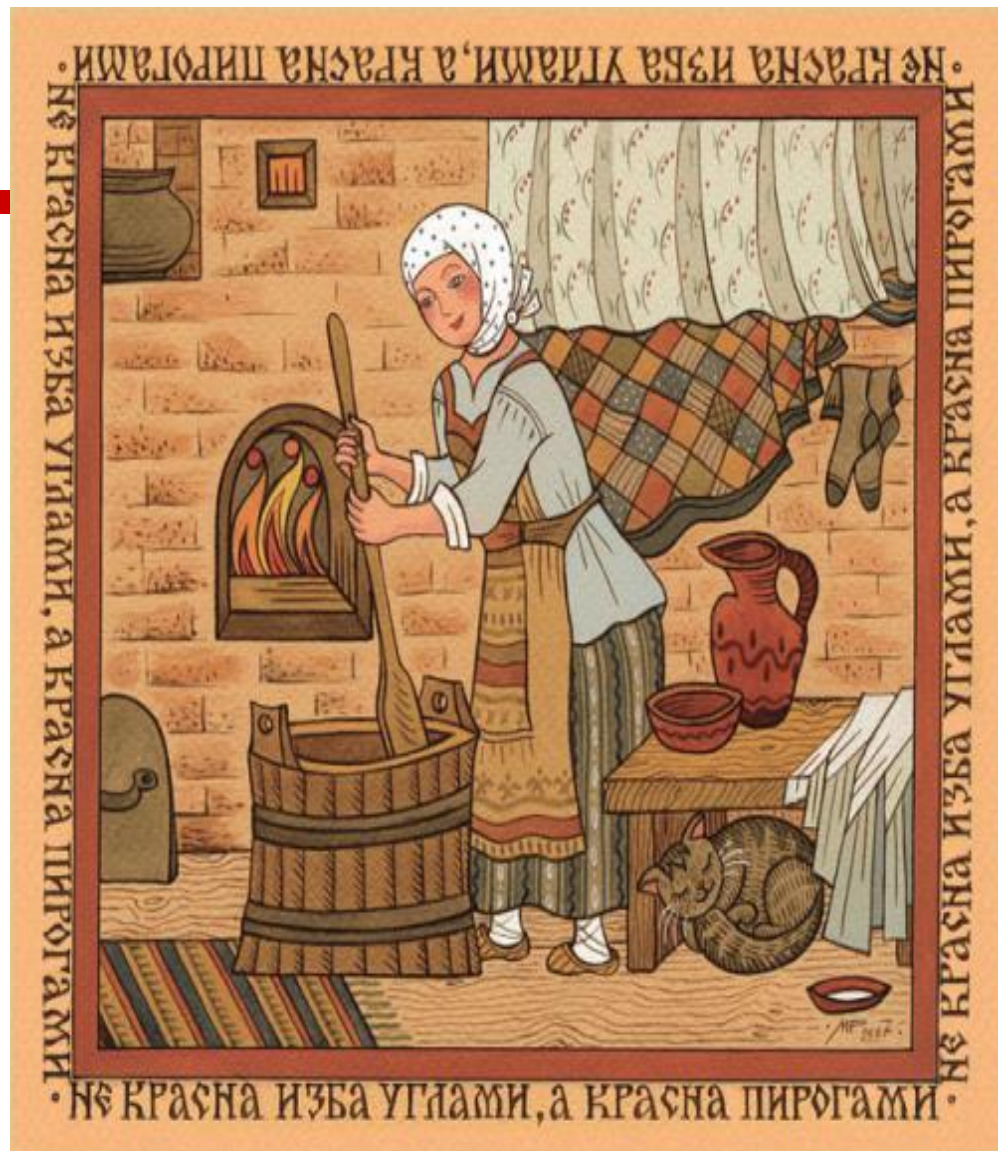
Задачи:

- Рассмотреть русские пословицы, объединенные темой «работа-праздность», способы выражения в них понятий «труд-лень, работа-праздность»;
 - Подобрать и рассмотреть пословицы о труде в немецком языке;
 - Проанализировать и сравнить пословицы о труде, встречающиеся в русском и немецком языках;
 - Сформулировать выводы о различном и общем в русских и немецких пословицах о труде.
-

- Пословица-
краткое изречение

с назидательным
содержанием.

- В пословицах
отразились
народный ум,
народная правда,
народный смысл;
это-мудрое
суждение о жизни
и о людях.



Писатели о пословицах:

- Н.В.Гоголь видел в них выражение народного ума, лукавую насмешку.
 - М.Горький писал: «В простоте слова- самая великая мудрость, пословицы и песни всегда кратки, а ума и чувства вложено в них на целые книги».
 - А.С.Пушкин сказал: «Что за роскошь, что за смысл, какой толк в каждой пословице нашей, что за золото!»»
-

Признав труд как основу жизни, народ показал свое отношение к труду в пословицах. Пословицы славят усердие, труд, мастерство, терпение, характеризуют ум и смекалку трудового народа и высмеивают лень, хвастовство и глупость.

- ❑ Без труда не выловишь и рыбку из пруда.
- ❑ Дела говорят сами о себе.
- ❑ Тот шумит много, кто делает мало.
- ❑ Не откладывай на завтра то, что можно сделать сегодня.
- ❑ Поспешись- людей насмешишь.



Немецкие пословицы о труде.

- За всё берётся, да не всё удаётся.
 - Копнёшь, так и найдёшь.
 - Волк рыщет, хлеба ищет.
 - Работа веселит сердце человека.
 - Плохому танцору и ноги помеха.
 - Мастер глуп- нож туп.
 - Всякая работа мастера хвалит.
 - Не учась и лаптя не сплетёшь.
-

Русские и немецкие пословицы.

Русские пословицы	Немецкие пословицы
Овёс к лошади не ходит.	Не ленись, ясли сами ко рту не подойдут.
За двумя зайцами погонишься, ни одного не поймаешь.	Кто немало начинает, очень мало осуществляет.
На ошибках учатся.	Ошибка других-хорошие учителя.
На воре и шапка горит.	Лицо выдает негодяя.

Русские пословицы	Немецкие пословицы
Один в поле не воин.	Один всё равно, что никто.
Семь раз отмерь, один – отрежь.	Сначала подумай, потом начинай.
Кончил дело, гуляй смело.	Сначала ноша, потом отдых.
Дело мастера боится.	Любовь к делу делает труд легким.
Дуракам закон не писан.	Глупые руки марают стол и стены.



Общее в русских и немецких пословицах.

- Труд - основа жизни, способ жить лучше.
 - Пословицы построены по принципу противопоставления.
 - В пословицах для выражения понятий «труд-лень», «работа- праздность», используются существительные, глаголы, краткие прилагательные.
 - К синтаксическим особенностям построения пословиц относятся следующие: 1) использование неполных предложений
2) используются односоставные назывные предложения.
-

Различное:

- Русские пословицы о труде значительно богаче по смыслу, разнообразнее по тематике.
-

Вывод:

- Пословицы переходили из века в век и несомненно ещё пригодятся- ими не утрачена их жизненная и поэтическая ценность. Их время не минуло. Долгий век пословиц продолжается.
 - На всех языках люди прославляют труд, ум, храбрость; высмеивают лень, трусость, лживость.
-

Спасибо за внимание

